



L-Università
ta' Malta

MATSEC
Examinations Board



Examiners' Report

AM Arabic

First Session 2025

Examiners' Report (2025): AM Arabic

TABLE OF CONTENTS

A.	STATISTICAL INFORMATION	2
B.	COMMENTS.....	2
	Paper 2.....	2
	Question A Essay	2
	Question B Translation: Arabic to English or Maltese	2
	Question C Translation: English to Arabic.....	2
	Question D Vocalisation	2
	Paper 3.....	2
	Sections A and B Essays about The History of the Arabs and the History of Literature	2
	Section C Translation: Arabic to English or Maltese	3

A. STATISTICAL INFORMATION

The total number of candidates who registered to sit for Arabic was 15 for the First 2025 Session, of which none were absent.

Table 1 shows the distribution of grades for the the First 2025 session of the examination.

GRADE	A	B	C	D	E	F	ABS	Total
NUMBER OF CANDIDATES	0	1	2	5	4	3	0	15
% OF TOTAL	0.0	6.7	13.3	33.3	26.7	20.0	0.0	100

Table 1: Distribution of grades for Advanced Arabic First Session 2025

B. COMMENTS

Paper 2

Question A: Essay

Examiners noticed that some essays were not divided into paragraphs while others did not include an introduction and conclusion. Candidates are therefore reminded to use the correct structure for their essay. Overall, creative ideas and varied vocabulary was used, and all essays were relevant to the title.

On the other hand, spelling and grammar errors as well as repetitions were the main reason why candidates lost marks in this section.

Question B: Translation: Arabic to English or Maltese

In this section, the overall performance indicates that there is room for improvement. Indeed, marks were deducted mostly for spelling and grammatical errors. However, it was also noted that many struggled to express themselves. Limited vocabulary was used to simplify challenging expressions and this led to a change in the original meaning of the text. Moreover, candidates are reminded about the importance of punctuation when translating.

Question C: Translation: English to Arabic

Candidates performed very well in this section when it comes to conveying the original meaning in Arabic. Marks were lost mostly due to spelling and grammatical errors, once again. Expressions such as "inconceivable inconvenience", "they found delight" and "limited-feature mobile phones" posed a challenge to several candidates who compensated by using different or simpler versions, while changing the original meaning in the process. More accuracy is expected in these cases.

Question D: Vocalisation

Candidates performed poorly in this section. It is suggested that candidates read the text well before applying markers.

Paper 3

Sections A and B: Essays about The History of the Arabs and the History of Literature

In both sections:

Most candidates showed that they were knowledgeable about the topic they chose to write about, which is very positive. However, they are encouraged to include more in-depth details and references to sustain

Examiners' Report (2025): AM Arabic

their arguments. For instance, for section B, by mentioning poets and their specific contributions in their era. Many times, essays were too generic and lacked specific examples and information.

Once again, examiners are strongly suggesting that candidates read the title well, mark the key words / main arguments in the title, and plan their essays well before writing. This is because many times, candidates were drifting off topic, making the essay long but failing to provide the necessary facts which carried the marks.

Section C Translation: Arabic to English or Maltese

Overall, candidates performed well in this section. Improvements could be made by making use of proper punctuation while translating and expressing oneself clearly in English.

Chairperson
Examination Panel 2025